

Journals

No. 57

Wednesday, May 13, 2009

2:00 p.m.

Journaux

N^o 57

Le mercredi 13 mai 2009

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 402-0263 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-402-57-01;

— n^o 402-0263 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n^o 8545-402-57-01;

— Nos. 402-0268 and 402-0418 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-402-19-12;

— n^{os} 402-0268 et 402-0418 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-402-19-12;

— Nos. 402-0286 to 402-0288 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-402-23-03.

— n^{os} 402-0286 à 402-0288 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n^o 8545-402-23-03.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the meetings of the Standing Committee and the Secretaries of Delegation, held in The Hague, Netherlands, from March 28 to 30, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-50-14.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation aux réunions de la Commission permanente et des secrétaires de délégation, tenues à La Haye (Pays-Bas) du 28 au 30 mars 2008. — Document parlementaire n^o 8565-402-50-14.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the meetings of the Standing Committee and the Secretaries of Delegation, held in Vilnius, Lithuania, from April 4 to 6, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-50-15.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Goldring (Edmonton East), from the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates 2009-2010 — Vote 10 under PARLIAMENT). — Sessional Paper No. 8510-402-68.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 6*) was tabled.

Mr. Weston (Saint John), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Fifth Report of the Committee (funding of the Canadian Centre for Fisheries Innovation). — Sessional Paper No. 8510-402-69.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 20, 23 and 24*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Eighth Report of the Committee (Main Estimates 2009-2010 — Vote 15 under FINANCE). — Sessional Paper No. 8510-402-70.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 16*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Ninth Report of the Committee, "Chapter 7, Detention and Removal of Individuals — Canada Border Services Agency of the May 2008 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-402-71.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 8, 13 and 17*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Tenth Report of the Committee, "Chapter 1, Management of Fees in Selected Departments and Agencies of the May 2008 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-402-72.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13 and 17*) was tabled.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation aux réunions de la Commission permanente et des secrétaires de délégation, tenues à Vilnius (Lituanie) du 4 au 6 avril 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-50-15.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Goldring (Edmonton-Est), du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2009-2010 — crédit 10 sous la rubrique PARLEMENT). — Document parlementaire n° 8510-402-68.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 6*) est déposé.

M. Weston (Saint John), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le cinquième rapport du Comité (financement du Centre canadien pour l'innovation dans les pêches). — Document parlementaire n° 8510-402-69.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 20, 23 et 24*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le huitième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2009-2010 — crédit 15 sous la rubrique FINANCE). — Document parlementaire n° 8510-402-70.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 16*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le neuvième rapport du Comité, « Le chapitre 7, Les détentions et les renvois — Agence des services frontaliers du Canada du Rapport de mai 2008 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-402-71.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5, 8, 13 et 17*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le dixième rapport du Comité, « Le chapitre 1, La gestion des frais imposés par certains ministères et organismes du Rapport de mai 2008 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-402-72.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 13 et 17*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), seconded by Ms. Gagnon (Québec), Bill C-384, An Act to amend the Criminal Code (right to die with dignity), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), Bill C-385, An Act to amend the Criminal Code (computer virus programs), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during the debate on May 14, 2009, on the Business of Supply pursuant to Standing Order 81(4), no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent shall be received by the Chair and, within each 15-minute period, each party may allocate time to one or more of its Members for speeches or for questions and answers, provided that, in the case of questions and answers, the Minister's answer approximately reflect the time taken by the question, and provided that, in the case of speeches, Members of the party to which the period is allocated may speak one after the other.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning unborn children (No. 402-0473);
- by Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), one concerning transportation (No. 402-0474);
- by Ms. Bennett (St. Paul's), one concerning cruelty to animals (No. 402-0475);
- by Mr. Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 402-0476);
- by Ms. Davies (Vancouver East), three concerning the situation in Israel (Nos. 402-0477 to 402-0479) and one concerning the income tax system (No. 402-0480);
- by Mr. Murphy (Charlottetown), one concerning the situation in Sudan (No. 402-0481);
- by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning the democratic process (No. 402-0482);
- by Ms. Ashton (Churchill), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 402-0483);
- by Mr. Oliphant (Don Valley West), one concerning cruelty to animals (No. 402-0484).

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), le projet de loi C-384, Loi modifiant le Code criminel (droit de mourir dignement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), appuyée par M. Tonks (York-Sud—Weston), le projet de loi C-385, Loi modifiant le Code criminel (virus informatiques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, pendant le débat du 14 mai 2009 relatif aux travaux des subsides conformément à l'article 81(4) du Règlement, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime et que, à l'intérieur de chaque période de 15 minutes, chaque parti puisse allouer du temps à un ou plusieurs de ses députés pour des discours ou des questions et réponses, à condition que, dans le cas des questions et réponses, la réponse du ministre corresponde approximativement au temps pris par la question, et que, dans le cas des discours, les députés du parti auquel la période est consacrée puissent parler les uns après les autres.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des enfants à naître (n° 402-0473);
- par M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), une au sujet du transport (n° 402-0474);
- par M^{me} Bennett (St. Paul's), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-0475);
- par M. Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 402-0476);
- par M^{me} Davies (Vancouver-Est), trois au sujet de la situation en Israël (n^{os} 402-0477 à 402-0479) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 402-0480);
- par M. Murphy (Charlottetown), une au sujet de la situation au Soudan (n° 402-0481);
- par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet du processus démocratique (n° 402-0482);
- par M^{me} Ashton (Churchill), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 402-0483);
- par M. Oliphant (Don Valley-Ouest), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-0484).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-2 — Mr. Murphy (Charlottetown) — With regard to federal spending, how much financial support, both capital and otherwise, was given to individual airports over the last three fiscal years (2005-2006, 2006-2007, 2007-2008) in each federal riding? — Sessional Paper No. 8555-402-2.

Q-103 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With regard to the Mountain Pine Beetle infestation: (a) what is the financial commitment for the current fiscal year to combat the spread of the Mountain Pine Beetle, and what department is responsible for the expenditure; and (b) from the \$200 million invested by the government in the Mountain Pine Beetle Program, what is the breakdown of the money spent by (i) the Department of Natural Resources, (ii) the Department of Transport, (iii) the Department of Western Economic Diversification? — Sessional Paper No. 8555-402-103.

Q-104 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — What was the total amount of government funding since fiscal year 2005-2006 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Nickel Belt, listing each department or agency, initiative, and amount by fiscal year? — Sessional Paper No. 8555-402-104.

Q-105 — Ms. Leslie (Halifax) — With regards to the disposal of surplus federal property in the Greater Halifax Area: (a) how many federal properties have been designated as surplus properties since 1999; (b) for what reasons were the properties determined as surplus; (c) which properties have been designated as routine; (d) which properties have been designated as strategic; (e) when were those designations declared; (f) were any properties changed from a routine designation to a strategic designation and, if so, what was the reason for the change in designation, and when did the change in designation occur; (g) what was the market value for each of the surplus properties; (h) what was the purchase price of each disposal property that was successfully transferred; (i) who conducted the independent third party appraisals of each property; (j) which properties, if any, were transferred under the Surplus Federal Real Property for Homelessness Initiative (SFRPHI); (k) which properties, if any, are currently in the process of transfer through SFRPHI; and (l) how many homelessness related community service providers have tendered bids on disposal properties? — Sessional Paper No. 8555-402-105.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-2 — M. Murphy (Charlottetown) — En ce qui concerne les dépenses fédérales, à combien se chiffre l'aide financière offerte (sous forme de capital ou autrement) à chaque aéroport au cours des trois derniers exercices (2005-2006, 2006-2007 et 2007-2008), dans chaque circonscription fédérale? — Document parlementaire n° 8555-402-2.

Q-103 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui concerne l'infestation de dendroctones du pin ponderosa : a) quel montant a été alloué, pour l'exercice en cours, à la lutte contre la propagation du dendroctone du pin ponderosa, et quel est le ministère responsable de cette dépense; b) des 200 millions de dollars investis par le gouvernement dans le Programme sur le dendroctone du pin ponderosa, quels ont été les montants respectivement dépensés par (i) le ministère des Ressources naturelles, (ii) le ministère des Transports, (iii) le ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest? — Document parlementaire n° 8555-402-103.

Q-104 — M. Gravelle (Nickel Belt) — À combien s'élèvent au total les fonds alloués par le gouvernement, pour les exercices allant de 2005-2006 jusqu'à l'exercice en cours, dans la circonscription de Nickel Belt, quels sont les ministères et organismes concernés, et quels sont les différents projets et les montants afférents par exercice financier? — Document parlementaire n° 8555-402-104.

Q-105 — M^{me} Leslie (Halifax) — En ce qui concerne la disposition des biens immobiliers fédéraux excédentaires dans le Grand Halifax : a) combien de biens immobiliers fédéraux ont été jugés biens immobiliers excédentaires depuis 1999; b) pourquoi a-t-on jugé que ces biens immobiliers étaient excédentaires; c) quels biens immobiliers ont été jugés de routine; d) quels biens immobiliers ont été jugés stratégiques; e) quand ces désignations ont-elles été déclarées; f) des biens immobiliers sont-ils passés d'une désignation de routine à une désignation stratégique et, le cas échéant, pourquoi a-t-on changé la désignation, et quand le changement de désignation s'est-il produit; g) quelle était la valeur au marché de chacun des biens immobiliers excédentaires; h) combien a-t-on payé pour chaque bien immobilier à aliéner transféré; i) qui a effectué les évaluations indépendantes de chaque bien immobilier faites par des tiers; j) quels biens immobiliers, le cas échéant, ont été transférés dans le cadre de l'Initiative visant à mettre des biens immobiliers excédentaires fédéraux à la disposition des sans-abri (IBIEF); k) quels biens immobiliers, le cas échéant, est-on actuellement en train de transférer dans le cadre de l'IBIEF; l) combien de fournisseurs de services communautaires aux sans-abri ont déposé des appels d'offres sur les biens immobiliers à disposer? — Document parlementaire n° 8555-402-105.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Prentice (Minister of the Environment), seconded by Mr. Ashfield (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-16, An Act to amend certain Acts that relate to the environment and to enact provisions respecting the enforcement of certain Acts that relate to the environment, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-7, An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments.

Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-310, An Act to Provide Certain Rights to Air Passengers, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Prentice (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Ashfield (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-16, Loi modifiant certaines lois environnementales et édictant des dispositions ayant trait au contrôle d'application de lois environnementales, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements.

M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Maloway (Elmwood—Transcona), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-310, Loi visant l'attribution de certains droits aux passagers aériens, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 65 — Vote n° 65)

YEAS: 139, NAYS: 131

POUR : 139, CONTRE : 131

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Arthur	Ashton	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Bains	Bélanger
Bellavance	Bevington	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Christopherson	Coady
Coderre	Comartin	Cotler	Crête
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dhaliwal	Dion	Dorion	Dosanjh
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Easter	Eyking	Faille	Foote
Fry	Gagnon	Gameau	Godin
Goodale	Gravelle	Guarnieri	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Holland	Hughes	Hyer	Jennings
Julian	Kania	Karygiannis	Kennedy
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Leslie	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McCallum
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Mendes	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Oliphant	Pacetti	Paillé
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Sgro	Siksay	Silva
Simms	Simson	St-Cyr	Stoffer
Szabo	Thi Lac	Thibeault	Tonks
Valeriotte	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 139	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anders	Anderson
Ashfield	Baird	Benoit	Bernier
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Cummins	Davidson
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Glover	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback

Hoepfner	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Sorenson	Stanton	Storseth
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warkentin	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 131	

Accordingly, Bill C-310, An Act to Provide Certain Rights to Air Passengers, was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

En conséquence, le projet de loi C-310, Loi visant l'attribution de certains droits aux passagers aériens, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), — That Bill C-273, An Act to amend the Competition Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (right to repair), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), — Que le projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (droit de réparer), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 66 — Vote n° 66)

YEAS: 248, NAYS: 17

POUR : 248, CONTRE : 17

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anderson
André	Andrews	Angus	Arthur
Ashfield	Ashton	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Bélanger	Bellavance	Benoit	Bernier
Bevington	Bigras	Blackburn	Blais
Blaney	Block	Bonsant	Bouchard
Boucher	Boughen	Bourgeois	Breitkreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Brunelle	Cadman	Calandra	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cardin	Carrie	Carrier
Casson	Charlton	Chong	Christopherson
Clarke	Clement	Coady	Coderre

Comartin	Cotler	Crête	Crombie
Crowder	Cullen	Cummins	Cuzner
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
DeBellefeuille	Dechert	Demers	Deschamps
Desnoyers	Devolin	Dewar	Dhaliwal
Dion	Dorion	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Eyking
Faille	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Foote	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gameau	Glover	Godin
Goldring	Goodyear	Gourde	Gravelle
Grewal	Guarnieri	Guay	Guergis
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Hughes	Jean
Jennings	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lalonde	Lauzon
Lavallée	Layton	Lebel	Lee
Lemay	Lemieux	Leslie	Lévesque
Lukiwski	Lunn	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloway
Mark	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Mayes
McColeman	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Oliphant	Pacetti	Pailhé
Paquette	Paradis	Patry	Payne
Petit	Plamondon	Poilievre	Pomerleau
Prentice	Preston	Rafferty	Raïtt
Ratansi	Rathgeber	Regan	Richards
Rickford	Ritz	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Savage	Saxton
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shea
Shipley	Shory	Siksay	Silva
Simms	Simson	St-Cyr	Stanton
Stoffer	Sweet	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Thompson	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Uppal	Van Loan
Vellacott	Verner	Vincent	Volpe
Wallace	Warkentin	Wasylycia-Leis	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilfert	Wong	Woodworth
Wrzesnewskyj	Yelich	Young	Zarac — 248

NAYS — CONTRE

Anders	Byrne	D'Amours	Fry
Goodale	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	LeBlanc
Lunney	McCallum	Neville	Pearson

Rajotte
Valeriotte — 17

Reid

Sorenson

Storseth

Accordingly, Bill C-273, An Act to amend the Competition Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (right to repair), was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

En conséquence, le projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (droit de réparer), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), — That Bill C-201, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Gravelle (Nickel Belt), — Que le projet de loi C-201, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 67 — Vote n° 67)

YEAS: 139, NAYS: 129

POUR : 139, CONTRE : 129

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Bélanger	Bellavance
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brisson	Brunelle
Byrne	Cannis	Cardin	Carrier
Charlton	Christopherson	Coady	Coderre
Comartin	Cotler	Crête	Crombie
Crowder	Cullen	Cuzner	D'Amours
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Dhaliwal
Dion	Dorion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Easter
Eyking	Faille	Foote	Fry
Gagnon	Garneau	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Jennings	Julian
Kania	Karygiannis	Kennedy	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Leslie
Lévesque	MacAulay	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McCallum
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Mendes	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Oliphant	Pacetti	Paillé
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Roy	Russell

Savage	Sgro	Siksay	Silva
Simms	Simson	St-Cyr	Stoffer
Szabo	Thi Lac	Thibeault	Tonks
Valeriotte	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 139	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anderson	Arthur
Ashfield	Baird	Benoit	Bernier
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Cadman	Calandra	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoeppner	Holder
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mark	Mayes	McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Paradis
Payne	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Sorenson
Stanton	Storseth	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warkentin	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 129			

Accordingly, Bill C-201, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity), was read the second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:25 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Thi Lac (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Ms. Demers (Laval), — That, in the opinion of this House, the government should as soon as possible introduce a bill providing: a 110 dollar monthly increase in the guaranteed income supplement paid to pensioners; the continuation of the payment, for a period of six months, of the

En conséquence, le projet de loi C-201, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 25, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Thi Lac (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyée par M^{me} Demers (Laval), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait déposer le plus rapidement possible un projet de loi prévoyant : la majoration de 110 dollars par mois du supplément de revenu garanti versé aux aînés; la poursuite, pour une période de six mois, du versement de

old age security pension and supplement to a person whose spouse or common-law partner has died; automatic registration for people 65 entitled to the guaranteed income supplement; full retroactivity of the guaranteed income supplement for seniors who have been short-changed. (*Private Members' Business M-300*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, May 27, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-9, An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992, with the following amendment:

Page 26, clause 29: Add after line 36 the following:

“(4) The Standing Senate Committee on Transport and Communications or, if there is not a Standing Senate Committee on Transport and Communications, the appropriate committee of the Senate may review any regulations made under this Act, either on its own initiative or on receiving a written complaint regarding a specific safety concern. The committee may hold public hearings and may table its report on its review in the Senate.”.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2009-569 to P.C. 2009-572 and P.C. 2009-652. — Sessional Paper No. 8540-402-3-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2009-565 to P.C. 2009-568. — Sessional Paper No. 8540-402-14-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2009-540 to P.C. 2009-542. — Sessional Paper No. 8540-402-8-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— P.C. 2009-536, P.C. 2009-537 and P.C. 2009-546 to P.C. 2009-564. — Sessional Paper No. 8540-402-16-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

la pension de vieillesse et du supplément à la personne dont l'époux ou le conjoint de fait est décédé; l'inscription automatique des personnes de 65 ans ayant droit au supplément de revenu garanti; le paiement de la pleine rétroactivité du supplément de revenu garanti aux aînés ayant été lésés. (*Affaires émanant des députés M-300*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 27 mai 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses, avec l'amendement suivant :

Page 26, article 29 : Ajouter après la ligne 34 ce qui suit :

« (4) Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications ou, à défaut, le comité compétent du Sénat peut, de sa propre initiative ou à la suite du dépôt d'une plainte écrite portant sur une question spécifique de sécurité, examiner les règlements pris en vertu de la présente loi. Il peut également tenir des audiences publiques à cet égard et faire rapport de ses conclusions au Sénat. ».

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2009-569 à C.P. 2009-572 et C.P. 2009-652. — Document parlementaire n° 8540-402-3-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2009-565 à C.P. 2009-568. — Document parlementaire n° 8540-402-14-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2009-540 à C.P. 2009-542. — Document parlementaire n° 8540-402-8-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— C.P. 2009-536, C.P. 2009-537 et C.P. 2009-546 à C.P. 2009-564. — Document parlementaire n° 8540-402-16-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— P.C. 2009-543 to P.C. 2009-545. — Sessional Paper No. 8540-402-22-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2009-573 and P.C. 2009-574. — Sessional Paper No. 8540-402-29-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— P.C. 2009-575 and P.C. 2009-576. — Sessional Paper No. 8540-402-30-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— P.C. 2009-538, P.C. 2009-539, P.C. 2009-577 and P.C. 2009-578. — Sessional Paper No. 8540-402-24-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— C.P. 2009-543 à C.P. 2009-545. — Document parlementaire n° 8540-402-22-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2009-573 et C.P. 2009-574. — Document parlementaire n° 8540-402-29-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles*)

— C.P. 2009-575 et C.P. 2009-576. — Document parlementaire n° 8540-402-30-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— C.P. 2009-538, C.P. 2009-539, C.P. 2009-577 et C.P. 2009-578. — Document parlementaire n° 8540-402-24-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:09 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 9, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.